



TORAH OHR • PARSHAS TERUMAH • MAAMAR 3

כִּי־ק אֲדַמּוּיִר נִיֵּעַ

Uma explicação do tema dos querubins



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/terumah/3/

1 כ"ק [כתב יד קדש] אדמו"ר [אדוננו מורנו ורבנו] נ"ע [נשמתו עדין]

[Da] caligrafia sagrada de nosso mestre, professor e Rebe, cuja alma está no Éden.

2 ביאור לענין הכרובים

Uma explicação sobre o tema dos querubins.

3 כשהנוק' [כשהנוקבא] היא כנ"י [כנסת ישראל] עומדת פכ"פ [פנים בפנים] עם ז"א ושיוון בקומתן ומקבלת ג"כ

המוחין דאז"א [דאבא ואימא] וכתר אי לשניהם.

Quando Nukvá (o feminino / Malchut), que é a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael), está face a face com Zeir Anpin (os atributos emocionais), com igualdade de estatura, e também recebe o intelecto (mochin) de Abá e Imá (Chochmá e Biná), e [há] um Kéter (a Coroa) para ambos,

אזי נקראים אחים וזה היה ע"י קבלת התורה (דנפקא מחו"ב [מחכמה ובינה]) פכ"פ [פנים בפנים]. והנה באצ"י

נקראים אדם הגדול ואנפי רברכי להיות אוא"ס [אור אין סוף] מלובש גם בכלים ולזאת איהו וגרמוהי חד.

então são chamados irmãos. E isso ocorreu por meio do recebimento da Torá (que emana de Chochmá e Biná), face a face. Ora, em Atsilut, são chamados “o grande homem” (Adam HaGadol) e “rostos grandes” (anpêi ravrevêi), pois a Luz Infinita (Or Ein Sof) também está investida nos recipientes; por isso, “Ele e Seus recipientes” (ihu vegarmohi) são um.

וע"י המשכן ובהמ"ק [ובית המקדש] שצמצם שכינתו מבין בדי ארון בעשיה אזי נק' זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]

אנפי זוטרי בגמרא והן הן הכרובים.

E, por meio do Mishkan e do Beit Hamikdash, nos quais Ele contraiu Sua Shechiná (Presença Divina) entre as varas da Arca, no Mundo de Assiá (Ação), Zeir Anpin e Nukvá são então chamados de “rostos pequenos” (anpêi zutrei) na Guemará; e eles são precisamente os querubins.

4 ולפי שעולם העשיה עולה לאצ"י ג"פ [גי פעמים] בכל יום. לכן יש לכרובים כנפים פרושים למעלה לעופף

לאצ"י.

E, como o Mundo de Assiá (Ação) ascende ao Mundo de Atsilut (Emanação) três vezes ao dia, os querubins têm, portanto, asas estendidas para cima, para voar até Atsilut.

ונודע שהז"א הוא תכלית ירידת אוא"ס [אור אין סוף] מלמעלה למטה בכדי להאיר אח"כ לבי"ע ע"י הנוק' [הנוקבא] שהיא אימא תתאה שהוא מקור בי"ע שבאצי".

Ora, sabe-se que Zeir Anpin (os atributos emocionais) é o ponto extremo da descida da Luz Infinita (Or Ein Sof) de cima para baixo, a fim de, depois, iluminar Beríá, Yetsirá e Assiá por meio de Nukvá (o feminino / Malchut), que é "a Imá inferior" (Imá tataá), a fonte de Beríá, Yetsirá e Assiá que está em Atsilut.

לכן כתיב כרוב אחד מקצה מזה הוא קצה אוא"ס [אור אין סוף] שבז"א וכרוב א' מקצה מזה הוא מקור בי"ע ושרשם שבאצי" שמתלבש בהם ג"כ אוא"ס [אור אין סוף]

Por isso está escrito: "um querubim numa extremidade, deste lado": este é o ponto extremo da Luz Infinita que está em Zeir Anpin; "e um querubim numa extremidade, daquele lado": esta é a fonte de Beríá, Yetsirá e Assiá, e sua raiz, que está em Atsilut, na qual também está revestida a Luz Infinita

ע"י המוחין דאוי"א [דאבא ואימא] הנותנים בראש הנוק' [הנוקבא] ע"י ז"א בעלה דרך מעבר לבד ולא בדרך התלבשות ממש כמו שהוא בזמן שאינו שוה בקומתה עמו רק מהחזה ולמטה כנודע.

por meio do intelecto (mochin) de Abá e Imá (Chochmá e Biná), que é introduzido na cabeça de Nukvá por meio de Zeir Anpin, seu marido, somente como passagem, e não por revestimento efetivo, como ocorre quando ela não tem estatura igual à dele, mas [se estende] apenas do peito para baixo, como é sabido.

5 והכרובים נעשים מקשה אחת מהכפורת שהוא בחי' כתר לשניה' [לשניהם] וגם בחי' מקיף על הלוחות שבארון שהן בחי' יסוד אבא שנתלבשו בעשיה בזמן המשכן והמקדש ובזמן עליית הכרובים הם מעלים גם הכפורת והלוחות לאצי'

E os querubins são feitos como uma única peça batida a partir da kapóret (a tampa da Arca), que é o nível de Kéter (a Coroa) para ambos e também o nível que circunda (makif) as Tábuas que estão na Arca, as quais correspondem a Yessod (fundamento) de Abá e foram revestidas no Mundo de Assiá (Ação) na época do Mishkan e do Templo; e, quando os querubins ascendem, eles também elevam a kapóret e as Tábuas ao Mundo de Atsilut (Emanação);

לכן כתיב סוככים בכנפיהם על הכפורת שהכפורת עולה עמהם ואחר החורבן נסתלקו ז"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שבאצילוי [שבאצילות] למקומם ולא חזרו להתלבש עוד בעשיה גשמיות אף בבית שני כי נגזזו הכרובים.

por isso está escrito: “abrigando com suas asas por cima da kapóret”; isto é, a kapóret ascende com eles. E, após a Destruição, Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut) de Atsilut se retiraram para o seu lugar e não voltaram a ser revestidos na Assiá física, nem mesmo no Segundo Templo, pois os querubins foram ocultados.

אלא רק בבחי' פנימית העולמות ע"י עסק התורה של התנאים שבימי בית שני ואחריו בהלכות שהן פנימית רצה"ע [רצון העליון] שלא נתגלה בח"ע [בחכמה עילאה] הוא תורה שבכתב. וכנודע ממ"ש אשת חיל עטרת בעלה:

Mas [foram revestidos] somente no nível da dimensão interior (pnimiyut) dos mundos, por meio do estudo da Torá dos Tanaim nos dias do Segundo Templo e depois dele, nas leis (halachot), que são a dimensão interior da Vontade Suprema, que não foi revelada na Chochmá superior (Chochmá Ilaá), que é a Torá Escrita. E [isso é] como se sabe pelo que está escrito: “Uma mulher virtuosa é a coroa de seu marido”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/terumah/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak